

Bibliografia generale

a) Traduzione del testo poetico

La traduzione del testo poetico, a c. di F. Buffoni, Marcos y Marcos, Milano 2004.

Friedmar APEL, *Il manuale del traduttore letterario*, a c. di E. Mattioli e G. Rovagnati, Guerini e Associati, Milano 1993.

Georges MOUNIN, *Teoria e storia della traduzione*, Einaudi, Torino 1965.

Roman JAKOBSON, *Aspetti linguistici della traduzione*, in *Saggi di linguistica generale*, Feltrinelli, Milano 1966.

Henri MESCHONNIC, *Poétique du traduire*, Verdier, Lagrasse 1999.

Corpo a corpo. Traduzioni poetiche e poeti traduttori, a c. di P. Benzoni e F. Pusterla, numero monografico di «Autografo», 67, XXX, Interlinea, Novara, 2022.

Una notevole sintesi del dibattito contemporaneo sulla traduzione poetica, insieme a una vastissima e aggiornata bibliografia critica, si trova infine nel volume Mathilde VISCHER, *La traduction, du style vers la poétique*, Editions Kimé, Paris 2009.

b) Metrica, ritmo e lettura del testo poetico

Ritmologia. Il ritmo del linguaggio. Poesia e traduzione, a c. di F. Buffoni, Marcos y Marcos, Milano 2002.

Uberto Motta, «*Lingua mortal non dice*». *Guida alla lettura del testo poetico*, Carocci, Roma 2020.

Andrea Afribo, *Poesia italiana postrema. Dal 1970 a oggi*, Carocci, Roma, 2017.

c) Opere considerate durante il corso

Massimo Ferretti, *Allergia*, Giometti & Antonello, Macerata 2019 (ed. originale Garzanti, Milano 1963)

Giorgio Orelli, *Tutte le poesie*, a c. di P. De Marchi, pref. di P. V. Mengaldo, Mondadori, Milano, 2015.

Franco Buffoni, *Poesie 1975-2025*, introduz. di M. Gezzi, Mondadori, Milano 2025.

Francesco Scarabicchi, *Il cancello*, peQuod, Ancona 2001.

Id., *Il prato bianco*, Einaudi, Torino 2017.

Id., *La figlia che non piange*, Einaudi, Torino, 2021.

Fabiano Alborghetti, *L'opposta riva – dieci anni dopo*, La Vita Felice, Milano 2013.

Id., *Maiser*, Marcos y Marcos, Milano 2017.

Id., *Corpuscoli di Krause*, Capelli, Mendrisio 2022.

d) Saggi critici sugli autori considerati

Massimo Ferretti, *Lettere a Pier Paolo Pasolini e altri inediti*, a c. di Massimo Raffaelli, Giometti % Antonelli, Macerata, 2024.

Pietro De Marchi, *Dove portano le parole. Sulla poesia di Giorgio Orelli e altro Novecento*, Manni, Lecce, 2002.

Ariele Morinini, *Silenzi soffiati. Sulla poesia di Giorgio Orelli*, Marsilio, Venezia 2021.

Fabio Pusterla, *Il nervo di Arnold. Saggi e note sulla poesia contemporanea*, Marcos y Marcos, Milano, 2007 (saggi su Francesco Scarabicchi e Umberto Fiori).

Massimo Gezzi. *Plus ultra. L'itinerario poeti o di Franco Buffoni*, in F. Buffoni, *Poesie 1975-2025*, cit.

Andrea Afribo, *Considerazioni sulla poesia di Umberto Fiori*, in Id., *Poesia italiana postrema*, cit.